

## Teataja



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

57. aastakäik

11. oktoober 2014

## Sisukord

## IV Teave

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

**Euroopa Komisjon**

2014/C 360/01	Euro vahetuskurss .....	1
2014/C 360/02	Direktiivi 96/67/EÜ artikli 9 lõike 3 kohane komisjoni teade – Horvaatia Vabariigi teade direktiivi 96/67/EÜ artikli 9 lõike 1 punktide b ja d kohaldamise kohta Zagrebi rahvusvahelise lennujaama suhtes <sup>(1)</sup> .....	2
2014/C 360/03	Euro käibemüntide uus liikmesriiki tähistav külg .....	3

## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2014/C 360/04	Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta .....	4
2014/C 360/05	Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 562/2006 (millega kehtestatakse isikute üle piiri liikumist reguleerivad ühenduse eeskirjad (Schengeni piirieskirjad)) artikli 19 lõikes 2 osutatud liikmesriikide välisministeeriumide poolt diplomaatiliste lähetuste ja konsulaaresinduste akrediteeritud liikmetele ning nende pereliikmetele väljastatud kaartide ajakohastatud näidised (ELT C 247, 13.10.2006, lk 85, ELT C 153, 6.7.2007, lk 15, ELT C 64, 19.3.2009, lk 18, ELT C 239, 6.10.2009, lk 7, ELT C 304, 10.11.2010, lk 6, ELT C 273, 16.9.2011, lk 11, ELT C 357, 7.12.2011, lk 3, ELT C 88, 24.3.2012, lk 12, ELT C 120, 25.4.2012, lk 4, ELT C 182, 22.6.2012, lk 10, ELT C 214, 20.7.2012, lk 4, ELT C 238, 8.8.2012, lk 5, ELT C 255, 24.8.2012, lk 2, ELT C 242, 23.8.2013, lk 13, ELT C 38, 8.2.2014, lk 16, ELT C 133, 1.5.2014, lk 2) .....	5



## IV

(Teave)

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

## EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss<sup>(1)</sup>

10. oktoober 2014

(2014/C 360/01)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2638	CAD	Kanada dollar	1,4151
JPY	Jaapani jeen	136,27	HKD	Hongkongi dollar	9,8066
DKK	Taani kroon	7,4435	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,6166
GBP	Inglise nael	0,78820	SGD	Singapuri dollar	1,6105
SEK	Rootsi kroon	9,1506	KRW	Korea vonn	1 358,62
CHF	Šveitsi frank	1,2092	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	14,0640
ISK	Islandi kroon		CNY	Hiina jüaan	7,7484
NOK	Norra kroon	8,2580	HRK	Horvaatia kuna	7,6465
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	IDR	Indoneesia ruupia	15 464,20
CZK	Tšehhi kroon	27,493	MYR	Malaisia ringit	4,1172
HUF	Ungari forint	306,84	PHP	Filipiini peeso	56,611
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	51,0952
PLN	Poola zlott	4,1835	THB	Tai baat	41,028
RON	Rumeenia leu	4,4058	BRL	Brasiilia reaal	3,0580
TRY	Türgi liir	2,8836	MXN	Mehhiko peeso	17,0161
AUD	Austraalia dollar	1,4511	INR	India ruupia	77,5152

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

**DIREKTIIVI 96/67/EÜ ARTIKLI 9 LÕIKE 3 KOHANE KOMISJONI TEADE****Horvaatia Vabariigi teade direktiivi 96/67/EÜ artikli 9 lõike 1 punktide b ja d kohaldamise kohta Zagrebi rahvusvahelise lennujaama suhtes**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2014/C 360/02)

Vastavalt 15. oktoobri 1996. aasta direktiivi 96/67/EÜ (juurdepääsu kohta maapealse käitluse turule ühenduse lennujaamades) artikli 9 lõikele 3 sai komisjon 1. septembril 2014 teate, mille kohaselt Horvaatia Vabariigi merendus-, transpordi- ja taristuministeerium on otsustanud teha Zagrebi rahvusvahelise lennujaama (Zagreb International Airport Jsc.) suhtes järgmise erandi:

- keelata omakäitlus Zagrebi rahvusvahelises lennujaamas direktiivi lisa punktides 3, 4 ja 5 osutatud järgmiste teenusekategoriate puhul: pagasikäitlus, perroonikäitlus ning kauba ja posti füüsiline käitlus lennujaama terminali ja õhusõiduki vahel kas saabumisel, väljumisel või transiidi puhul ning
- säilitada lennujaama käitajale (Zagreb International Airport Jsc.) 100 % kuuluva tütarettevõtja MZLZ-Zemaljske Usluge d.o.o. kaudu monopoolne seisund seoses direktiivi lisa punktides 3, 4 ja 5 osutatud järgmiste teenusekategoriate osutamisega kolmandatele isikutele: pagasikäitlus, perroonikäitlus ning kauba ja posti füüsiline käitlus lennujaama terminali ja õhusõiduki vahel kas saabumisel, väljumisel või transiidi puhul.

Kõnealuse direktiivi artikli 9 lõike 1 punktidel b ja d põhinev erand tehakse kaheks aastaks alates 1. jaanuarist 2015 kuni 31. detsembrini 2016.

Horvaatia Vabariik teeb erandi põhiliselt seetõttu, et kuna praegu on eelkõige taristu- ja käitamisalased võimalused terminalis piiratud, ei ole uue reisijateterminali ehitamise ajal majanduslikult ega tõhususe seisukohalt otstarbekas lubada eespool loetletud teenuskategoriate puhul terminali täiendavaid maapealseid teenindajaid. Eelkõige:

- ei võimalda praeguste pagasiosorteerimisruumide asukoht ega suurus eraldada ruumi täiendavatele pagasikäitlejatele. Kõnealuste ruumide praegune asukoht välistab võimaluse, et olukord muutuks enne uue reisijateterminali avamist;
- puudub ruum täiendavate perroonikäitlejate jaoks vajalike uute seadmete ladustamiseks;
- praegused kauba ja posti käitlemise ruumid ei ole piisavalt suured ega niimoodi sisustatud, et täiendavad teenuseosutajad saaksid seal töötada, ning olukord ei muutu enne uue reisijateterminali avamist.

Horvaatia ametivõimud on ka esitanud meetmed, mille abil kõrvaldada eespool nimetatud piirangud – erandi kehtivusaja lõpp langeb kokku lennujaama uue reisijateterminali ehituse kavandatava lõpuleviimisega.

Vastavalt kõnealuse direktiivi artikli 9 lõikele 3 palub komisjon saata asjast huvitatud isikutel oma märkused 15 päeva jooksul alates käesoleva teate avaldamisest järgmisel aadressil:

European Commission  
Directorate-General for Mobility and Transport (unit E4 internal market and airports)  
Office: DM24 05/84  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

E-post: emmanuelle.maire@ec.europa.eu

**Euro käibemüntide uus liikmesriiki tähistav külg**

(2014/C 360/03)



Vatikani Linnriigi käibele lastava uue 2-eurose mälestusmündi liikmesriiki tähistav külg

Euro käibemündid on seadusliku maksevahendina kasutusel kogu euroalal. Müntidega ametialaselt tegelevate isikute ja laiema avalikkuse teavitamiseks avaldab komisjon kõikide uute euromüntide kujunduse<sup>(1)</sup>. Vastavalt nõukogu 10. veebruari 2009. aasta järeldustele<sup>(2)</sup> võivad euroala liikmesriigid ja riigid, kes on Euroopa Liiduga sõlminud euro käibemüntide käibelelaskmist käsitleva rahanduskokkuleppe, lasta käibele teatava koguse euro mälestusmünt, eelkõige tingimusel, et mälestusmündina kasutatakse üksnes 2-eurost münti. Mälestusmüntide tehnilised näitajad peavad vastama tavaliste 2-euroste käibemüntide näitajatele, kuid nende liikmesriiki tähistaval küljel on mälestust jäädvustav motiiv, mis on riigi või Euroopa tasandil sümbolne.

**Käibele laskev riik:** Vatikani Linnriik

**Motiiv:** Berliini müüri langemise 25. aastapäev

**Kujunduse kirjeldus:** mündi esiplaanil on kujutatud osaliselt kokku kukkunud Berliini müüri tellised, millel on kiri „XXV ANNIVERSARIO DEL CROLLO DEL MURO DI BERLINO 1989 2014” (Berliini müüri langemise 25. aastapäev 1989 2014). Münti keskosas telliste vahel on kujutatud oliivipuuoks ja okastraat ning tagaplaanil Brandenburgi värav. Ülaosas on kiri „Città del Vaticano”.

Mündi välisringil on kujutatud Euroopa Liidu lipu 12 tähte.

**Käibelelastavate müntide arv:** 103 000 münti

**Käibelelaskmise aeg:** oktoober 2014

<sup>(1)</sup> EÜT C 373, 28.12.2001, lk 1, kus on esitatud teave kõikide 2002. aastal käibele lastud müntide liikmesriiki tähistava külje kohta.

<sup>(2)</sup> Vt majandus- ja rahandusküsimuste nõukogu 10. veebruari 2009. aasta järeldused ning komisjoni 19. detsembri 2008. aasta soovitus euro käibemüntide liikmesriiki tähistava külje ja kõnealuste müntide emiteerimist käsitlevate ühiste suuniste kohta (ELT L 9, 14.1.2009, lk 52).

## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

**Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta**

(2014/C 360/04)

Kooskõlas nõukogu 20. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1224/2009 (millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks) <sup>(1)</sup> artikli 35 lõikega 3 on vastu võetud otsus kehtestada püügikeeld vastavalt järgmisele tabelile:

Püügikeelu kehtestamise kuupäev ja kellaeg	11.9.2014
Kestus	11.9.2014–31.12.2014
Liikmesriik	Ühendkuningriik
Kalavaru või kalavarude rühm	USK/1214EI
Liik	Meriluts ( <i>Brosme brosme</i> )
Piirkond	I, II ja XIV püügipiirkonna liidu ja rahvusvahelised veed
Kalalaevade tüüp/tüübid	—
Viitenumber	44/TQ43

<sup>(1)</sup> ELT L 343, 22.12.2009, lk 1.

**Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 562/2006 (millega kehtestatakse isikute üle piiri liikumist reguleerivad ühenduse eeskirjad (Schengeni piirieskirjad)) artikli 19 lõikes 2 osutatud liikmesriikide välisministeeriumide poolt diplomaatiliste lähetuste ja konsulaaresinduste akrediteeritud liikmetele ning nende pereliikmetele väljastatud kaartide ajakohastatud näidised (ELT C 247, 13.10.2006, lk 85, ELT C 153, 6.7.2007, lk 15, ELT C 64, 19.3.2009, lk 18, ELT C 239, 6.10.2009, lk 7, ELT C 304, 10.11.2010, lk 6, ELT C 273, 16.9.2011, lk 11, ELT C 357, 7.12.2011, lk 3, ELT C 88, 24.3.2012, lk 12, ELT C 120, 25.4.2012, lk 4, ELT C 182, 22.6.2012, lk 10, ELT C 214, 20.7.2012, lk 4, ELT C 238, 8.8.2012, lk 5, ELT C 255, 24.8.2012, lk 2, ELT C 242, 23.8.2013, lk 13, ELT C 38, 8.2.2014, lk 16, ELT C 133, 1.5.2014, lk 2)**

(2014/C 360/05)

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. märtsi 2006. aasta määruse (EÜ) nr 562/2006 (millega kehtestatakse isikute üle piiri liikumist reguleerivad ühenduse eeskirjad (Schengeni piirieskirjad))<sup>(1)</sup> artikli 19 lõikes 2 osutatud liikmesriikide välisministeeriumide poolt diplomaatiliste lähetuste ja konsulaaresinduste akrediteeritud liikmetele ning nende pereliikmetele väljastatud kaartide ajakohastatud näidise avaldamise aluseks on teave, mille liikmesriigid on edastanud komisjonile kooskõlas Schengeni piirieskirjade artikliga 34.

Lisaks Euroopa Liidu Teatajas avaldamisele on igakuiselt ajakohastatud teave siseasjade peadirektoraadi veebisaidil.

## LÄTI

13.10.2006. aasta Euroopa Liidu Teatajas C 247 avaldatud teabe asendamine

### Spetsiaalsed ID-kaardid

Välisministeeriumi väljastatavad isikutunnistused

— A-kategooria isikutunnistus, diplomaatiline personal (punase märgistusega)

Selline tunnistus antakse välja diplomaatilise esinduse diplomaatilise personali liikmele (nt suursaadikud, esimesed sekretärid ja atašeed) ja tema pereliikmetele; tunnistuse tagaküljele on märgitud, et selle kasutajal on õigus kasutada diplomaatiliste suhete Viini konventsioonis ette nähtud privileege ja immunitete: „Šis aplicības uzrādītājs bauda visas privilēģijas un imunitātes, kas paredzētas 1961. gada 18. aprīļa Vīnes konvencijā „Par diplomātiskajām attiecībām””.

— B-kategooria isikutunnistus, haldus- ja tehniline personal (kollase märgistusega)

Selline tunnistus antakse välja diplomaatilise esinduse haldus- ja tehnilisele töötajale; tunnistuse tagaküljele on märgitud, et selle kasutajal on osaline õigus kasutada 18. aprilli 1961. aasta diplomaatiliste suhete Viini konventsiooni artikli 37 lõikes 2 ette nähtud privileege ja immunitete: „Šis aplicības uzrādītājs bauda daļējas privilēģijas un imunitātes, kas paredzētas administratīvajiem un tehniskajiem darbiniekiem saskaņā ar 1961. gada 18. aprīļa Vīnes konvencijas „Par diplomātiskajām attiecībām” 37. panta 2. punktu”.

— C-kategooria isikutunnistus, rahvusvahelise organisatsiooni personal (valge)

Selline tunnistus antakse välja rahvusvahelise organisatsiooni töötajale ja tema pereliikmetele; tunnistuse tagaküljele on märgitud, et selle kasutajal on õigus kasutada Läti ja asjaomase rahvusvahelise organisatsiooni vahel sõlmitud kokkuleppes ette nähtud privileege ja immunitete: „Šis aplicības uzrādītājs bauda daļējas privilēģijas un imunitātes, kas paredzētas līgumā starp Latvijas Republiku un attiecīgo starptautisko organizāciju”.

— D-kategooria isikutunnistus, konsulaarametnikud (sinise märgistusega)

Selline tunnistus antakse välja konsulaaresinduse konsulaarametnikule; tunnistuse tagaküljele on märgitud, et selle kasutajal on õigus kasutada konsulaarsuhete Viini konventsioonis ette nähtud privileege ja immunitete: „Šis aplicības uzrādītājs bauda visas privilēģijas un imunitātes, kas paredzētas 1963. gada 24. aprīļa Vīnes konvencijā „Par konsulārajām attiecībām””.

<sup>(1)</sup> ELT L 105, 13.4.2006, lk 1.

— F-kategooria isikutunnistusi (roheline) on kahte liiki:

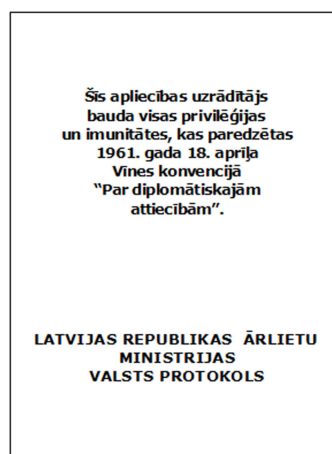
1. F-kategooria isikutunnistus, mis antakse välja diplomaatilise esinduse teenindavale personalile; tunnistuse tagaküljele on märgitud, et selle kasutajal on osaline õigus kasutada 18. aprilli 1961. aasta diplomaatliste suhete Viini konventsiooni artikli 37 lõikes 3 ette nähtud privileege ja immunitete: „Šis aplieciņas uzrādītājs bauda daļējas privilēģijas un imunitātes, kas paredzētas vēstniecību apkalpojošam personālam saskaņā ar 1961. gada 18. aprīļa Vīnes konvencijas „Par diplomātiskajām attiecībām” 37. panta 3. punktu”.
2. F-kategooria isikutunnistus, mis antakse välja diplomaatilisē esinduse tōotajate erateenistuses olevale personalile; tunnistuse tagaküljele on märgitud, et selle kasutajal on osaline õigus kasutada 18. aprilli 1961. aasta diplomaatliste suhete Viini konventsiooni artikli 37 lõikes 4 ette nähtud privileege ja immunitete: „Šis aplieciņas uzrādītājs bauda daļējas privilēģijas un imunitātes, kas paredzētas vēstniecību apkalpojošam personālam saskaņā ar 1961. gada 18. aprīļa Vīnes konvencijas „Par diplomātiskajām attiecībām” 37. panta 4. punktu”.

#### Vālisministeeriumi vāljastatavad akrediteerimistunnistused

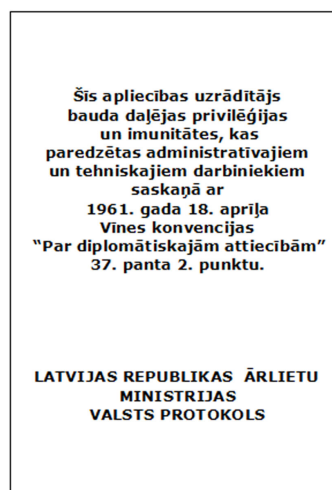
— Latvijas Republikas Ārlietu ministrijas akreditācijas karte

See on ajakirjanikele vālja antav akrediteerimiskaart; kaardile on märgitud kasutāja amets „Žurnālists/Journalist”; kaardi kehtivusaeg on kuni ūks aasta, kuid see ei tohi kesta kauem kui vāljaandmisaasta 31. detsembrini.

A-kategooria isikutunnistus, diplomaatiline personal (punase mārgistusega)



B-kategooria isikutunnistus, haldus- ja tehniline personal (kollase mārgistusega)





## C-kategooria isikutunnistus, rahvusvahelise organisatsiooni personal (valge)



Šis apliecības uzrādītājs bauda  
privilēģijas un imunitātes,  
kas paredzētas līgumā starp  
Latvijas Republikas valdību un  
attiecīgo  
starptautisko organizāciju.

LATVIJAS REPUBLIKAS ĀRLIETU  
MINISTRIJAS  
VALSTS PROTOKOLS

## D-kategooria isikutunnistus, konsulaarametnikud (sinise mēģistusega)



Šis apliecības uzrādītājs bauda  
visas privilēģijas un imunitātes,  
kas paredzētas 1963. gada 24.  
aprīļa  
Vīnes konvencijā "Par  
konsulārajām attiecībām".

LATVIJAS REPUBLIKAS ĀRLIETU  
MINISTRIJAS  
VALSTS PROTOKOLS

## Aukonsulid (halli vārvi)



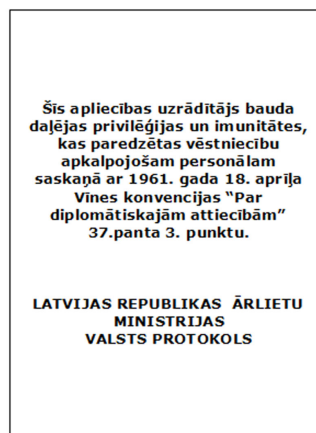
Šis apliecības uzrādītājs bauda  
sekojošas privilēģijas un  
imunitātes:

- \* tiesiskā imunitāte, veicot dienesta pienākumus,
- \* tiesības kontaktēties ar pārstāvamās valsts pilsoņiem (tai skaitā aresta, aizturēšanās utml. gadījumos),
- \* tiesības kontaktēties ar valsts iestādēm saskaņā ar uzturēšanās valsts likumiem,
- \* tiesības iekasēt nodevas saskaņā ar uzturēšanās un nozīmētājvalsts likumiem,
- \* preces, kas tiek ievestas konsulārās iestādes vajadzībām, atbrīvojamas no muitas nodokļa,
- \* konsulārās iestādes ēka atbrīvojama no nodokļiem.

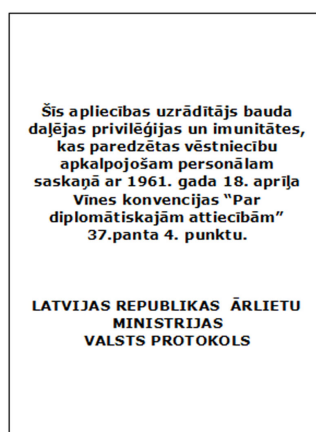
LATVIJAS REPUBLIKAS ĀRLIETU  
MINISTRIJAS  
VALSTS PROTOKOLS

F-kategooria isikutunnistusi (roheline) on kahte liiki:

— F-kategooria isikutunnistus, mis antakse välja diplomaatilise esinduse teenindavale personalile

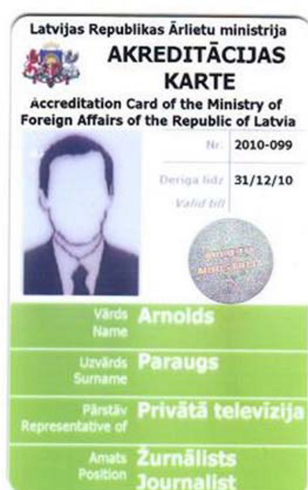


— F-kategooria isikutunnistus, mis antakse välja diplomaatilise esinduse tötõtjate erateenistuses olevale personalile



Välisministeeriumi väljastatavad akrediteerimistunnistused

— See on ajakirjanikele välja antav akrediteerimiskaart (roheline)





ISSN 1977-0898 (elektroniline väljaanne)  
ISSN 1725-5171 (paberväljaanne)



**Euroopa Liidu Väljaannete Talitus**  
2985 Luxembourg  
LUKSEMBURG

**ET**